

RESUME

Augustin Rossel Azemngang (M.A.)

Freelance Translator English / Spanish >> French

augustinrossel@gmail.com

Phone: (+237) 6 97 38 81 52

[Proz.comCertifiedPro](#)

TRANSLATION EXPERIENCE

5-year experience translating in a variety of fields:

AREAS OF EXPERTISE

- ❖ International Relations, European Union Affairs, Legal, Financial, Medical, Marketing, Technical Translations, Website Localization, Machine Translation Post-Editing

OTHER FIELDS

- ❖ Health Care and Nutrition, IT (Information Technology), Multimedia/Advertisement, Social Science, Education, Human right, Environment.

January 2019 - Present: Consultant translator at Directorate of Conference Management and Publications (DCMP), African Union Commission (AUC)

From 2014-2019: A freelance English/Spanish - French translator

Translated and edited legal related documents from the EU Commission

Translated legal related documents, precisely on the reconciliation and peace building process, from the African Union Commission

Translated several medical documents from Translators Without Borders, an independent non-profit association dedicated to helping NGOs extend their humanitarian work by providing free, professional translation (I was awarded a certificate and get recommended on social media and professional networks)

Translated website related documents from Hloom (on-going contract with agencies)

Translated website related documents from David Yurmann (on-going contract with agencies)

Translated website related documents from Phifer

Translated sales and website related documents from ARRIS Group Inc

Translated and edited sales and website related documents and products from Amazon

Translated documents on user agreement terms from Capital Confirmation Inc

Translated some manuals from GANADOS RUIGAN S.L., a Spanish firm specialized in beef production and Marketing

Translated projects from The One UN Climate Change Learning Partnership (UN CC:Learn)

Translated projects from the United Nations Development Programme (UNDP).

2014: Team translation (during the internship at the African Union Headquarters) of several documents for the African Union Commission. The job included: Translation of the “2014 AU Commission Annual Report”, AU Commission. Translation of the “Draft Report of the Twenty- Ninth Ordinary Session of the Permanent Representatives’ Committee (PRC)”, AU Commission.

Translation of the “AUC President annual report on the activities of the African Union Commission from January to December 2014”, African Union Commission.

Translation of the “Draft declaration on the creation of a single air transport market in Africa”, African Union Commission.

Translation of the “Consultative meeting on the creation of single air transport market in Africa in the framework of the 2063 AU agenda”, African Union commission.

October 2014: Academic Internship at Mediatures Ltd, Translation Agency, Buea, Cameroon. Some jobs handled include:

Translated texts relating to legal, political, and education fields

Drafted glossaries and lexicons relating to education and E-learning.

TRAINING AND QUALIFICATIONS

2015: Master of Arts (MA) in Translation, Pan African University (PAU)/ASTI (University of Buea), Cameroon

2013: Preparatory courses in Translation and Interpretation, Pan African University (PAU)/University of Yaoundé II (Soa), Cameroon

2012: Master 1 in Spanish Language and Linguistics, University of Yaoundé 1, Cameroon

2011: Licence ès Lettres Trilingues (Français-Anglais-Espagnol), University of Dschang, Cameroon

COMPUTER SKILLS

- Good mastery of the Microsoft Office Suite (Word, Excel, PowerPoint, etc.)
- Good mastery of CAT (Computer Assisted Translation) Tools:
 - SDL Trados (2007, 2009, 2011, 2014 and 2015),
 - MemoQ,
 - Wordfast Classic and Pro,
 - Memsources.

OTHER RELEVANT SKILLS AND INTERESTS

Team work, project management, leadership, traveling, reading, music, writing, sports

PUBLICATIONS

2012: Co-editor of "Diáspora", a journal of Cameroonian students in Hispanic Philology